

Masterstudiengang Angewandte Linguistik (MA AL)
**Merkblatt Studienmodelle Vertiefungen Fachübersetzen, Konferenzdolmetschen
und Organisationskommunikation**

1 Grundlagen in der jeweils geltenden Fassung

- Rahmenprüfungsordnung Bachelor- und Masterstudiengänge an der ZHAW
- Studienordnung für den Masterstudiengang Angewandte Linguistik an der ZHAW
- Anhang zur Studienordnung für den Masterstudiengang Angewandte Linguistik an der ZHAW

2 Grundsatz

Der Studiengang Master Angewandte Linguistik mit Vertiefung in Fachübersetzen, Konferenzdolmetschen oder Organisationskommunikation kann als Vollzeitstudium oder als Teilzeitstudium absolviert werden.

Das Teilzeitstudium kann in einem der unter Punkt 6 aufgeführten Teilzeitmodellen absolviert werden und ist vor Studienbeginn bis zu den unter Punkt 9 genannten Terminen beim Studiengangsekretariat zu beantragen.

Ein Wechsel vom Vollzeitstudium ins Teilzeitstudium und umgekehrt sowie ein Wechsel zwischen den verschiedenen Teilzeitmodellen ist ausschliesslich zu den unter Punkt 9 aufgeführten Konditionen möglich.

Ein Wechsel ist bis zu den unter Punkt 9 genannten Terminen beim Studiengangsekretariat zu beantragen.

3 Abkürzungen und Definitionen

FS = Frühlingssemester **FÜ** = Fachübersetzen **KD** = Konferenzdolmetschen
HS = Herbstsemester **OK** = Organisationskommunikation

4 Übersicht Modulblöcke

Block	Module Fachübersetzen	Module Konferenzdolmetschen	Module Organisationskommunikation
A 1	<ul style="list-style-type: none"> - Angewandte Linguistik I - Theorie und Praxis des Übersetzens - Schreibkompetenz für Übersetzende* - Pre-Editing, Maschinelles Übersetzen, Post-Editing* 	<ul style="list-style-type: none"> - Angewandte Linguistik I - Grundlagen des Konferenzdolmetschens I 	<ul style="list-style-type: none"> - Angewandte Linguistik I - Strategie und Organisationskommunikation
A 2	<ul style="list-style-type: none"> - Angewandte Linguistik II - Barrierefreie Kommunikation I - Barrierefreie Kommunikation II** 	<ul style="list-style-type: none"> - Angewandte Linguistik II - Grundlagen des Konferenzdolmetschens II 	<ul style="list-style-type: none"> - Angewandte Linguistik II - Intercultural and International Organisational Communication - Organisational Communication in Complex Environments
B 1	<ul style="list-style-type: none"> - Fachtextübersetzen I - Ergänzende Übersetzungskompetenz I - Fachwissen I 	<ul style="list-style-type: none"> - Simultan- und Konsekutivdolmetschen I - Ergänzende Dolmetschkompetenz I 	<ul style="list-style-type: none"> - Organisationskommunikation aus wissenschaftlicher Perspektive - Aktuelle Herausforderungen der Organisationskommunikation in der Praxis - Analyse und Evaluation in der Organisationskommunikation - Praxisstudien
B 2	<ul style="list-style-type: none"> - Fachtextübersetzen II - Ergänzende Übersetzungskompetenz II - Fachwissen II 	<ul style="list-style-type: none"> - Simultan- und Konsekutivdolmetschen II - Ergänzende Dolmetschkompetenz II 	<ul style="list-style-type: none"> - Project Management, Leadership and Consulting Skills - Communication Projects
B 3	<ul style="list-style-type: none"> - Fachtextübersetzen III - Übersetzungsprojekt für ACC** <p><u>Wahlpflichtmodule:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - Revision <i>oder</i> - Praktikum Fachübersetzen 	<ul style="list-style-type: none"> - Simultan- und Konsekutivdolmetschen III - Ergänzende Dolmetschkompetenz III 	<p><u>Wahlpflichtmodule:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - Praxiswochen <i>oder</i> - Auslandsstudium***

* Studierende mit der Sprachkombination ACC belegen beide entsprechenden ACC-Module; alle anderen Studierenden belegen wahlweise *Schreibkompetenz für Übersetzende* oder *Pre-Editing, Maschinelles Übersetzen, Post-Editing*.

** Nur für Studierende mit der Sprachkombination ACC.

*** Das Wahlpflichtmodul *Auslandsstudium* kann nur in den Teilzeitmodellen 1, 3 und 4 belegt werden. Im Regelstudium sowie im Teilzeitmodell 2 ist eine Belegung des Wahlpflichtmoduls *Auslandsstudium* nicht möglich.

L-MB-Merkblatt Studienmodelle MA AL
FÜ, KD und OK

5 Vollzeitstudium

Plan-Sem.	Nominal-Sem.	Block ²	Modus	ECTS FÜ	ECTS KD ¹	ECTS OK
FS	1 1	A 1 B 1	Vollzeit	30 (ACC 30)	29	30
HS	2 2 2	A 2 B 2 Masterarbeit I	Vollzeit	30 (ACC 30)	30	30
FS	3 3	B 3 Masterarbeit II	Vollzeit	30 (ACC 30)	31	30

Vertiefung Organisationskommunikation:

Im Block B 3 kann nur das Wahlpflichtmodul *Praxiswochen* belegt werden.

6 Teilzeitmodelle

Teilzeitmodell 1

Plan-Sem.	Nominal-Sem.	Block ²	Modus	ECTS FÜ	ECTS KD ¹	ECTS OK
FS	1	A 1	Teilzeit	14 (ACC 17)	11	14
HS	2	A 2	Teilzeit	9 (ACC 12)	9	14
FS	1	B 1	Teilzeit	16 (ACC 13)	18	16
HS	2	B 2	Teilzeit	19 (ACC 16)	19	14
FS	3 2	B 3 Masterarbeit I	Teilzeit	14 (ACC 14)	15	14
HS	3	Masterarbeit II	Teilzeit	18 (ACC 18)	18	18

Im Teilzeitmodell 1 wird jedes Semester im Teilzeitmodus absolviert. (Studiendauer: 6 Semester = 3 Jahre).

Vertiefung Organisationskommunikation:

Im Block B 3 kann wahlweise das Wahlpflichtmodul *Auslandstudium* oder das Wahlpflichtmodul *Praxiswochen* belegt werden.

Teilzeitmodell 2

Plan-Sem.	Nominal-Sem.	Block ²	Modus	ECTS FÜ	ECTS KD ¹	ECTS OK
FS	1	A 1	Teilzeit	14 (ACC 17)	11	14
HS	2	A 2	Teilzeit	9 (ACC 12)	9	14
FS	1	B 1	Teilzeit	16 (ACC 13)	18	16
HS	2 2	B 2 Masterarbeit I	Teilzeit	21 (ACC 18)	21	16
FS	3 3	B 3 Masterarbeit II	Vollzeit	30 (ACC 30)	31	30

Im Teilzeitmodell 2 werden die ersten vier Semester im Teilzeitmodus absolviert und das letzte Semester im Vollzeitmodus (Studiendauer: 5 Semester = 2,5 Jahre).

Vertiefung Organisationskommunikation:

Im Block B 3 kann nur das Wahlpflichtmodul *Praxiswochen* belegt werden.

¹ Berechnungsgrundlage: Standardsprachkombination ABC oder ACCC

Teilzeitmodell 3

Plan-Sem.	Nominal-Sem.	Block ²	Modus	ECTS FÜ	ECTS KD ¹	ECTS OK
FS	1 1	A 1 B 1 (Regelstudium)	Vollzeit	30 (ACC 30)	29	30
HS	2 2	A 2 B 2	annähernd Vollzeit ³	28 (ACC 28)	28	28
FS	3 2	B 3 Masterarbeit I	Teilzeit	14 (ACC 14)	15	14
HS	3	Masterarbeit II	Teilzeit	18 (ACC 18)	18	18

Im Teilzeitmodell 3 werden die ersten beiden Semester im Vollzeitmodus und die letzten beiden Semester im Teilzeitmodus absolviert (Studiendauer: 4 Semester = 2 Jahre).

Vertiefung Organisationskommunikation:

Im Block B 3 kann wahlweise das Wahlpflichtmodul *Auslandstudium* oder das Wahlpflichtmodul *Praxiswochen* belegt werden.

Teilzeitmodell 4

Plan-Sem.	Nominal-Sem.	Block ²	Modus	ECTS FÜ	ECTS KD ¹	ECTS OK
FS	1 1	A 1 B 1 (Regelstudium)	Vollzeit	30 (ACC 30)	29	30
HS	2 2 2	A 2 B 2 (Regelstudium) Masterarbeit I	Vollzeit	30 (ACC 30)	30	30
FS	3	B 3	Teilzeit	12 (ACC 12)	13	12
HS	3	Masterarbeit II	Teilzeit	18 (ACC 18)	18	18

Im Teilzeitmodell 4 werden die ersten beiden Semester im Vollzeitmodus und die letzten beiden Semester im Teilzeitmodus absolviert (Studiendauer: 4 Semester = 2 Jahre).

Vertiefung Organisationskommunikation:

Im Block B 3 kann wahlweise das Wahlpflichtmodul *Auslandstudium* oder das Wahlpflichtmodul *Praxiswochen* belegt werden.

7 Antragstellung

Ein Teilzeitmodell muss schriftlich über das Studiengangsekretariat beantragt werden (E-Mail an master.linguistik@zhaw.ch). Bewilligte Teilzeitmodelle sind verbindlich, Änderungen müssen rechtzeitig über das Studiengangsekretariat beantragt werden (für Änderungsanträge gelten dieselben Termine wie für erstmalige Anträge).

² Gemäss Aufschlüsselung unter 4. *Übersicht Modulblöcke*

³ Da es sich um eine Abweichung vom Regelstudium handelt, ist trotz annäherndem Vollzeitpensum im Folgesemester eine Beantragung gemäss 8. *Termine* erforderlich.

8 Termine

Vor Studienbeginn muss das Teilzeitmodell für die Vertiefungen Fachübersetzen und Konferenzdolmetschen bis 31. Oktober gewählt werden, für die Vertiefung Organisationskommunikation bis 15. Dezember.

9 Wechsel in ein anderes Teilzeitmodell / Wechsel der Studienform (Vollzeit ↔ Teilzeit)

Nach Studienbeginn ist ein Wechsel in ein anderes Teilzeitmodell bzw. der Wechsel vom Vollzeitstudium ins Teilzeitstudium und umgekehrt für alle Vertiefungen bis zum 30. Juni (für das Herbstsemester) bzw. bis zum 15. Dezember (für das Frühlingsemester) über das Studiengangsekretariat zu beantragen (E-Mail an master.linguistik@zhaw.ch).

Es sind ausschliesslich folgende Wechsel möglich:

- Vollzeitstudium ↔ Teilzeitmodell 3 bis spätestens nach dem 1. Plan-Semester.
- Vollzeitstudium ↔ Teilzeitmodell 4 bis spätestens nach dem 2. Plan-Semester.
- Teilzeitmodell 1 ↔ Teilzeitmodell 2 bis spätestens nach dem 3. Plan-Semester.
- Teilzeitmodell 2 → Teilzeitmodell 4 nach dem 4. Plan-Semester.
- Teilzeitmodell 3 ↔ Teilzeitmodell 4 bis spätestens nach dem 1. Plan-Semester.

10 Hinweise

Bei Änderungen des Kursangebots entscheidet die Studiengangleitung über die zu absolvierenden Kurse und Module.

10.1 Hinweis zur Wiederholung nichtbestandener Module in der Vertiefung Organisationskommunikation

Studierende der Vertiefung Organisationskommunikation, die nach einem der Teilzeitmodelle 1, 3 oder 4 studieren und das Wahlpflichtmodul *Auslandstudium* belegen, können nichtbestandene Module nicht während des Semesters wiederholen, in dem sie das Auslandstudium absolvieren. Die Wiederholung nichtbestandener Module erfolgt zum entsprechend nächstmöglichen Zeitpunkt in Absprache mit der Studiengangleitung. Dies kann zur Verlängerung des Studiums führen.

10.2 Abweichungen von den regulären Modellen zur Wiederholung nichtbestandener Dolmetschmodule

Studierende der Vertiefung Konferenzdolmetschen, die nach einem der Teilzeitmodelle 1 oder 3 studieren und nach dem Belegen der dolmetschpraktischen Module der dritten Leistungsstufe keine Mindestsprachkombination bestanden haben, können das Modul *Masterarbeit II* vom (gemäss geltendem Teilzeitmodell vorgesehenen) Herbstsemester auf das darauffolgende Frühlingsemester verschieben. Ein solcher Aufschub kann bis Ende KW 33 (ca. Mitte August) beantragt werden.

Beispiel: Abweichung von Modell 3

Plan-Sem.	Nominal-Sem.	Block ²	Modus	ECTS KD ¹
FS	1 1	A 1 B 1 (Regelstudium)	Vollzeit	29
HS	2 2	A 2 B 2 (Regelstudium)	annähernd Vollzeit ⁴	28
FS	3 2	B 3 Masterarbeit I	Teilzeit	15
HS	3	Wiederholung/en ⁵	Teilzeit	
FS	3	Masterarbeit II	Teilzeit	18

10.3 Anpassung des Masterarbeits-Exposés bei Verschiebung des Moduls *Masterarbeit II*

Es liegt in der Verantwortung des/der Studierenden, bei Verschiebung des Moduls *Masterarbeit II* infolge eines Wechsels in das Teilzeitmodell 4 sowie Wiederholung nichtbestandener Dolmetschmodule (gemäss 10.2) das im Rahmen des Moduls *Masterarbeit I* verfasste Exposé (z.B. Zeitplan) in Absprache mit dem/der BetreuerIn entsprechend anzupassen.

Erlassverantwortliche/-r		Studiengangleitung MA AL		Ablageort	2.04.04 Studienverlauf
Beschlussinstanz		Studiengangleiter/-in MA AL		Publikationsort	Public
Version	Beschluss	Beschlussinstanz	Inkrafttreten	Beschreibung Änderung	
1.0	08.04.2015	SGL MA AL	30.07.2015	Originalversion	
2.0	12.05.2016	SGL MA AL	12.05.2016	diverse inhaltliche Anpassungen	
2.0.1	-	-	-	Entfernung Studienjahrgang und dazugehörige Erläuterung aus dem Titel; Überarbeitung für GPM, 01.07.2016	
3.0.0	01.12.2016	SGL MA AL	per FS17	diverse inhaltliche Anpassungen	
4.0.0	14.11.2018	SGL MA AL	18.02.2019	Änderung des Titels; Anpassungen in Kapitel 2, 4-6, 9	
4.1.0	18.02.2019	SGL MA AL	18.02.2019	Änderungen in Kapitel 4, 6	

⁴ Da es sich um eine Abweichung vom Regelstudium handelt, ist trotz annäherndem Vollzeitpensum im Folgesemester eine Beantragung gemäss 8. *Termine* erforderlich.

⁵ Siehe dazu auch das [Merkblatt zur Wiederholung von Modulen](#).